

« *Cross over the Ring!* » *La rencontre Boulez-Chéreau à Bayreuth*

par **Robert Piencikowski** • Professeur émérite, Fondation Paul-Sacher

Musicologue français, Robert Piencikowski fait ses études au Conservatoire de musique et à l'université de Genève (travaux sous la direction de Roland Barthes, Yves Bonnefoy et Michel Butor). Chargé du cours d'analyse musicale à l'IRCAM et à l'École normale supérieure de 1980 à 1990. Responsable des archives de Pierre Boulez à la Fondation Paul-Sacher (Bâle) de 1990 à 2016. Professeur invité de l'université de Cardiff. Nombreux travaux consacrés à la musique contemporaine en général, et sur Pierre Boulez en particulier. Editeur de la *Troisième sonate* pour piano et de *Tombeau* (Universal Edition, Wien, 2010). Chevalier des Arts et Lettres.

French musicologist. Studies at the Geneva Conservatory and University (research supervised by Roland Barthes, Yves Bonnefoy and Michel Butor). Lectures on music analysis at IRCAM and the École normale supérieure (Paris) from 1980 to 1990. In charge of the Pierre Boulez archives at the Paul Sacher Foundation (Basle) from 1990 to 2016. Guest Professor at the Cardiff University. Numerous publications dedicated to contemporary music in general, especially on Pierre Boulez. Editor of the *Third Piano Sonata* and *Tombeau* (Universal Edition, Vienna). Knighted in the Order of the Arts et Lettres.

Contrairement aux idées reçues, la rencontre Boulez-Chéreau sur le stade de Bayreuth n'avait pour les deux intervenants aucun caractère d'évidence - du moins à ses débuts. Les options théâtrales proposées initialement par Boulez à Wolfgang Wagner - Peter Brook, Ingmar Bergman - se situant apparemment assez loin de l'esthétique de Chéreau. Après que Boulez ait finalement obtenu gain de cause auprès de l'administration du Festspielhaus, leur collaboration s'établit sur une base de confiance réciproque, le chef donnant le champ libre au metteur en scène dans la perspective d'une interprétation renouvelée du cycle wagnérien. Par-delà une réussite incontestable, une fois vaincus les derniers obstacles rencontrés en cours d'élaboration du projet, le résultat se révèle d'une extraordinaire hétérogénéité : si la direction de Boulez met en évidence le caractère ambivalent de la trame musicale, à la fois prospective et rétrospective, la mise en scène de Chéreau souligne l'extraordinaire diversité des sources wagnériennes, en projetant sur elles une lecture interprétative audacieusement hétéroclite (Shakespeare, Baudelaire, Fritz Lang, le théâtre *Bunraku*). Mon intervention se propose de mettre en relief ces convergences/divergences, en faisant référence à des documents inédits en provenance de la Collection Pierre Boulez déposée dans les archives de la Fondation Paul Sacher à Bâle

The Boulez-Chéreau Meeting in Bayreuth

Contrary to general opinion, the Boulez-Chéreau meeting on the Bayreuth stage had no sense of evidence to both challengers - at least at its beginning. The staging orientations first suggested by Boulez to Wolfgang Wagner - Peter Brook, Ingmar Bergman - being obviously far from Chéreau's aesthetics. After having finally managed to receive the agreement from the Festspielhaus administration, their collaboration was based on mutual confidence, the conductor giving complete freedom to the stage director in the perspective of a renewed interpretation of the wagnerian cycle. Beyond the undisputable success, once the last obstacles during the project's elaboration had been overcome, the result reveals an extraordinary heterogeneity : if Boulez' conducting highlights the ambiguous dimension of the musical texture, at once prospective and retrospective, Chéreau's staging

Paris, 17-19 novembre 2016 - colloque *Chéreau en son temps*

underlines the extraordinary diversity of the wagnerian sources, projecting on them a daring disjointed interpretation (Shakespeare, Baudelaire, Fritz Lang, the *Bunraku* theatre). My paper intends to underscore these convergences/divergences, by referring to unpublished documentation from the Pierre Boulez Collection held at the archive of the Paul Sacher Foundation in Basle.



Samedi 19 novembre
Chéreau au travail
session 9h-11 h15 *L'expérience allemande*

Robert Piencikowski, « *Cross over the Ring!* » *La rencontre Boulez-Chéreau à Bayreuth*